Сказав это, она протянула руку к тете Ху и сказала:

— Хорошо, почему бы Вам не передать фартук мне. Я не очень хорошо справляюсь с домашними обязанностями. Возможно, Вам придется показать мне, что да как.

Тетя Ху нагло сунула фартук Сюй Ваньчжи и сказала: «Держи».

Сюй Ваньчжи пришлось мыть посуду на кухне, когда тем временем тетя Ху походила на генерала, только что выигравшего битву, она болтала по сотовому и старалась, чтобы Сюй Ваньчжи ее слышала.

— Да, конечно, я не занята. С моим статусом в семье Му, даже два молодых господина должны оказывать мне в каком-то роде уважение. Ты должен быть здесь, чтобы лицезреть это, Чжень Ю сегодня притащил домой свою маленькую соблазнительницу, и мне пришлось преподать ей урок. Сейчас она послушно моет посуду. Любой, кто хочет вступить в брак с членом семьи Му, должен сначала пройти через меня.

П. п.: Как, наверное, знаете в английском языке нет такого многообразия слов, указывающих на пол, как в нашем, да и местоимение «you» можно перевести как «вы» и «ты», поэтому здесь при переводе не понятно с кем именно идет разговор. И здесь я сначала рискнула предположить, что разговор был с близкой подругой, но потом все же решила, что разговор с мужчиной.

Сюй Ваньчжи улыбнулась и ничего не сказала, она просто продолжала мыть посуду.

Через некоторое время тетя Му Чжень Ю Му Лин, когда закончила есть фрукты, принесла свою тарелку на кухню, и случайно увидела, что Сюй Ваньчжи мыла посуду, а тетя Ху сидела там, болтая по телефону и вообще наслаждаясь своей жизнью.

— Так ты уже купил для меня этот курс по управлению финансами? Ах, хорошо, давай я продиктую мой идентификационный номер еще раз. Не потеряй его опять…

Му Лин подошла к раковине, мягко дотронулась до Сюй Ваньчжи и сказала:

— Почему ты моешь посуду? Оставь ее. У нас дома есть прислуга.

Сюй Ваньчжи махнула рукой и сказала:

— Все в порядке. Тетя Ху уже не молода. Мы не можем позволить ей так напрягаться. Кроме того, этот фартук слишком маленький, я даже не совсем уверена, что она сможет наклониться в нем, — сказав это, она навострила уши и запомнила 18-значный идентификационный номер тети Ху.

Услышав Сюй Ваньчжи, Му Лин громко рассмеялась.

— Все эти деликатесы, птичьи гнезда, акульи плавники… она каждый день приносит их домой, всегда выбирая самые дорогие. Конечно, она наберет так вес. И она, кажется, не беспокоится о своем холестерине, сахара в крови или давлении, — сказав это, она бросила взгляд на тетю Ху и сказала, — я собираюсь отпустить ее на днях.

П.п.: Съедобные птичьи гнёзда, «ласточкины гнёзда» — гнёзда некоторых видов саланган, обитающих в странах Юго-Восточной Азии. Их стоимость доходит до 2300 долларов за килограмм. Другие виды добавляют к слюне перья, поэтому их гнёзда чёрные и ценятся не так высоко. Как я понимаю это что-то из разряда деликатесов, особенно суп из них.

После того, как она закатила глаза, то снова посмотрела на Сюй Ваньчжи.

— Послушай, Ваньчжи,я видела ту твою фото для для ювелирного бренда. Как раз на днях я болтала с первой тетей Чжень Ю. Ты такая миниатюрненькая, но в объективе камеры смотришься потрясающе. Особенно эти часы, они словно были созданы для тебя.

В словах Му Лина был скрытый смысл, и Сюй Ваньчжи уловила его. Часы этого бренда уже давным-давно были распроданы. Помимо этого, она была так популярна в последнее время, что компания решила на некоторое время устроить маркетинговую голодовку. Как бы ни были влиятельны Му, им сейчас все еще трудно было заполучить украшения из этой коллекции.

П. п.: как я понимаю, под маркетинговой голодовкой подразумевается, что для последующего большего ажиотажа решили сейчас «залечь на дно», мол, все распродано, ждите. А потом либо по завышенной цене продавать, либо новую коллекцию. Интернет, увы, молчит, что же это на самом деле, да и я не маркетолог.

Му Лин тонко попросила Сюй Ваньчжи об одном украшении. Сюй Ваньчжи просто поблагодарила ее за комплименты, прежде чем сменить тему на сплетни из мира шоу-бизнесса, которые кого-то ее возраста волновали бы больше всего.

Вскоре Сюй Ваньчжи уже закончила с большинством посуды. Даже Му Лин не могла сдержать своего удивления. Она взяла тарелку и внимательно посмотрела на нее.

— Как ты можешь мыть так быстро? И так чисто…

Сюй Ваньчжи сказала ей правду:

— Я всегда жила одна и, естественно, все домашние обязанности приходилось выполнять самой. Я уже привыкла к этому.

— Да, ты та, кто живет настоящей жизнью, — вздохнула Му Лин. — Я человек прямолинейный.

Посмотрите на эту мисс Лян, которая так нравится старой госпоже. Когда ее семья почти обанкротилась, но слуги у них все еще работали, а она уже рыдала и говорила, что ее жизнь окончена. Честно говоря, она не лучший выбор на роль жены и матери детей. Я понятия не имею, что творится в голове пожилой госпожи.

П. п.: Я долго не могла разобраться в семье Му Чжень Ю, а точнее кто же эта тетя Ху, поэтому решила еще раз пробежаться по всем членам семьи.

Му Сюань — единокровный брат Му Чжень Ю, ребенок его отца от второго брака. Но тут появляется загвоздка, на мой взгляд, так как мать Му Чжень Ю погибла, когда ему было 14. Предположим, что Му Чжень Ю 30 лет, тогда Му Сюаню должно быть 16, но как помним, он описывается совсем не как подросток. И у нас получается несколько вариантов: 1) он был внебрачным ребенком, пока мать Му Чжень Ю не погибла; 2) косяк автора.

Ван Личжэнь — мачеха Му Чжень Ю и родная мать Му Сюаня. Автор о ней сказал как об очень корыстном человеке, который хочет завладеть всем состоянием семьи Му. Она считает, что все унаследует ее сын, а не Му Чжень Ю, поэтому ищет себе невестку с хорошим происхождением. Из сцены за столом, можно предположить, что у нее натянутые отношения с Му Лин.

Му Лин — вторая тетя Му Чжень Ю и любимая дочь пожилой госпожи. За ужином она выступает против мачехи Му Чжень Ю, напоминая той, что как бы существует и Му Чжень Ю, который может все унаследовать, а ее сыну еще рановато жениться + что это за разговоры о браке, она что считает, что отец Му Чжень Ю скоро копыта отбросит. У нее муж, пропадающий на работе, и дочь, живущая со своей семьей за границей. Она очень лояльна к Сюй Ваньчжи, угощала ее за столом, ну и возмущалась тем, что тетя Ху заставила ее мыть посуду.

О первой тети Му Чжень Ю сказано лишь то, что она замужем.

Тетя Ху — с детства заботилась о бабушке Му Чжень Ю, значит, они примерно ровесницы. В какой-то момент мне казалось, что она родная тетя Му Чжень Ю, но перечитав все хорошенько, это точно не так. Она, грубо говоря, часть прислуги, должна заботиться о бабушке Му Чжень Ю, но уже не в том возрасте для этой работы и стала что-то типа подружки на час. Составляет ей компанию, считает себя частью семьи Му и за все это еще получает деньги. Точно пока неизвестно, что имела в виду Му Лин, говоря, что хочет ее скоро отпустить, либо дать выходной, либо уволить в связи с возрастом, мол, пусть проводит свою старость у себя дома, а не у них.

http://tl.rulate.ru/book/36129/1061090